

S 2000 S Art. 3980
S 2300 SP Art. 3982

- D Gebrauchsanweisung**
Leise-Powerhäcksler
-
- GB Operating Instructions**
Quiet Power Chaff Cutter
-
- F Mode d'emploi**
Broyeur silencieux
-
- NL Gebruiksaanwijzing**
Hakselaar
-
- S Bruksanvisning**
Tystgående Kompostkvarn
-
- I Istruzioni per l'uso**
Biotrituratore
-
- E Manual de instrucciones**
Trituradora silenciosa de gran potencia
-
- P Instruções de utilização**
Corta-palha potente e silencioso
-
- DK Brugsanvisning**
Støjsvag kompostkværn

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig. Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseite herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
Technische Daten	5
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	5
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	5
4. Montage	5
5. Inbetriebnahme	6
6. Richtiges Häckseln	7
7. Wartung, Pflege, Aufbewahrung	8
8. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	9
9. Störungen	10
Garantie	62

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your Chaff Cutter. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical Data	12
2. Operating Instructions Information	12
3. Proper Use	12
4. Assembly	12
5. Putting into Operation	13
6. Correct Working with the Chaff Cutter	14
7. Maintenance, Care, Storage	15
8. Advice for Proper Use / Safety Instructions	15
9. Faults	16
Guarantee	62

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre appareil. Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	18
2. Informations sur le mode d'emploi	18
3. Domaine d'utilisation	18
4. Montage	18
5. Mise en marche	19
6. Comment bien broyer	20
7. Maintenance, entretien, entreposage	21
8. Conseils de sécurité et précautions d'emploi	21
9. Incidents de fonctionnement	22
Garantie	62

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de omslagzijde openslaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	24
2. Aanwijzing bij de gebruiksaanwijzing	24
3. Juiste gebruik	24
4. Montage	24
5. Ingebruikname	25
6. Op de juiste manier hakselen	26
7. Onderhoud en opslag	27
8. Aanwijzing voor het juiste gebruik, veiligheidstips	27
9. Storingen	28
Garantie	62

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen före monteringen och användningen. Vik ut omslagssidan när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	30
2. Anmärkningar för bruksanvisning	30
3. Avsedd användning	30
4. Monteringen	30
5. Idrifttagning	31
6. Korrekt kompostmaterial	32
7. Underhåll, skötsel, förvaring	33
8. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar	33
9. Felsökning	34
Garanti	63

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	36
2. Avvertenze	36
3. Uso corretto	36
4. Montaggio	36
5. Messa in uso	37
6. Modalità funzionali / Condizioni operative	38
7. Manutenzione	38
8. Norme d'uso e di sicurezza	39
9. Anomalie di funzionamento	40
Garanzia	63

E

Lea detenidamente estas instrucciones de este montaje y de la puesta en marcha del aparato. Durante la lectura, rogamos desdoble la portada.

Índice	Página
1. Datos técnicos	42
2. Indicaciones al manual de instrucciones	42
3. Uso correcto	42
4. Montaje	42
5. Puesta en marcha	43
6. Desbrozar correctamente	45
7. Mantenimiento, conservación, almacenamiento	45
8. Indicaciones para un correcto uso / indicaciones de seguridad	46
9. Averías	47
Garantía	63

P

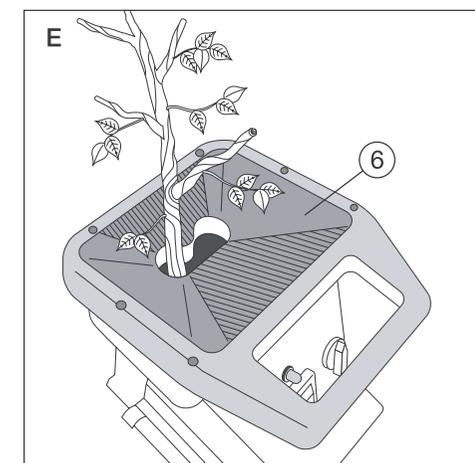
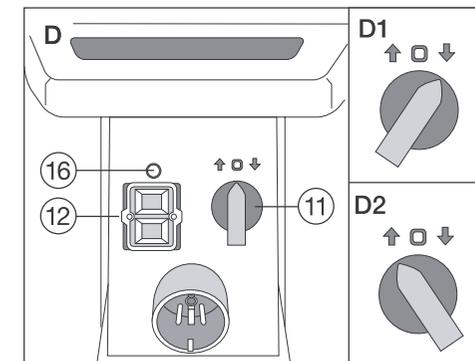
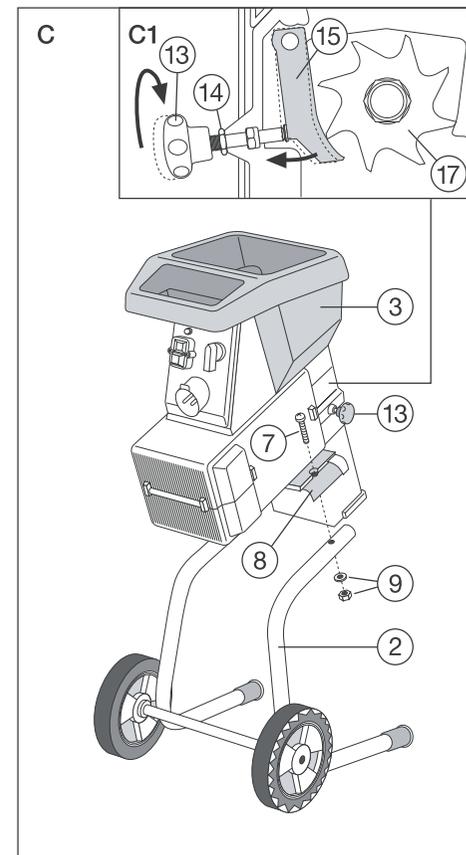
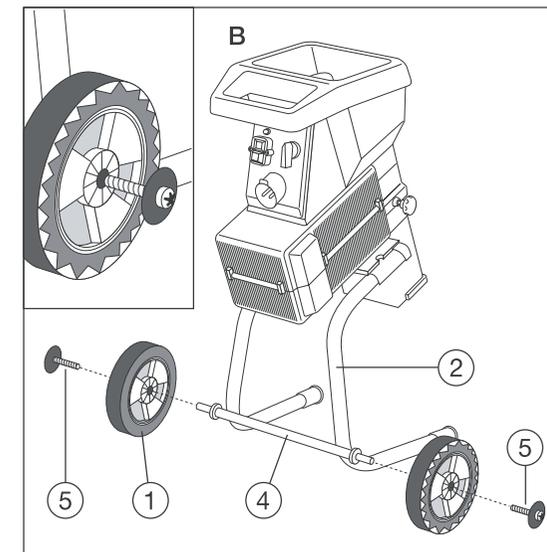
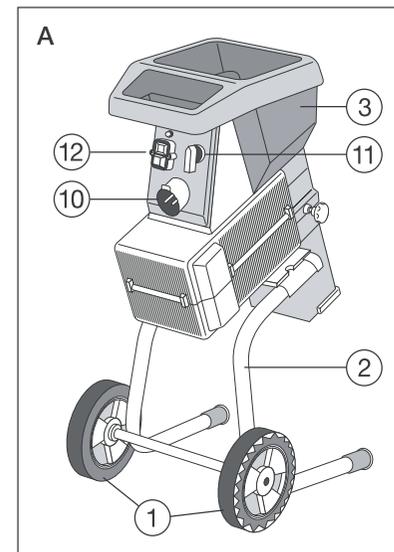
Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar esta máquina. Para ler este manual de instruções, desdobre a capa.

Índice	Página
1. Dados técnicos	49
2. Informação sobre as instruções de manejo	49
3. Utilização correcta	49
4. Montagem	49
5. Colocação em funcionamento	50
6. Triturar correctamente	51
7. Manutenção, conservação e armazenagem	52
8. Conselhos para uma utilização correcta / instruções de segurança	53
9. Falhas	54
Garantia	63

DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet. Klap brugsanvisningens omslagsside ud under læsningen.

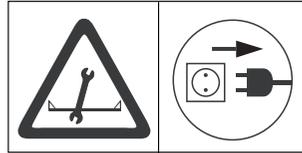
Inhold	Side
1. Tekniske data	56
2. Henvvisninger til brugsanvisningen	56
3. Korrekt anvendelse	56
4. Monteringen	56
5. Igangsætning	57
6. Korrekt anvendelse	59
7. Vedligeholdelse, pleje, opbevaring	59
8. Henvisninger til den korrekte anvendelse, sikkerhedshenvisninger	59
9. Fejl	60
Garanti	63



Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:
 Please adhere to the following safety instructions on the casing:
 Veuillez respecter les conseils de sécurité figurant sur l'appareil :
 Houdt rekening met de veiligheids-aanwijzingen op het apparaat:
 Beakta säkerhetsanvisningarna på kompostkvarnen:
 Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo:
 Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:
 Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:
 lagttag sikkerhedshenvisningerne på apparatet:



Achtung! Vor Inbetriebnahme
 Gebrauchsanweisung lesen!
Warning! Read instruction handbook!
Attention ! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil !
Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!
Observera! Läs bruksanvisningen före användning!
Attenzione! Prima di mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni!
¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones.
Atenção! Leia atentamente este manual de instruções antes de usar o aparelho.
Pas på! Før igangsætning skal brugsanvisningen læses!



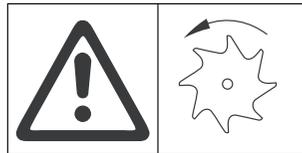
Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug
 Netzstecker ziehen!
Before maintenance, disconnect the plug from the mains!
Débranchez l'appareil avant toute intervention sur le système de coupe !
Voor werkzaamheden aan de snijrichting, stekker uit het stopcontact halen!
Dra ur eluttaget innan Du rengör eller justerar klingan!
Prima di qualsiasi intervento sull'attrezzo, staccare la spina dalla corrente!
Para ejecutar trabajos de limpieza, control o de mantenimiento desenchufe el aparato.
Antes de qualquer operação de reparação desligue a ficha da tomada.
Før arbejde på skæreværktøjet skal netstikket trækkes ud!



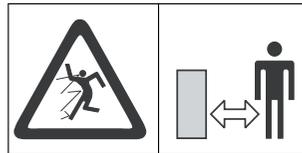
Augen- und Gehörschutz tragen!
 Wear eye and hearing protectors!
Portez des lunettes de protection ainsi qu'un casque anti-bruit.
Draag oog- en gehoorbescherming!
Använd skydd för ögon- och öronskydd!
Indossare cuffie auricolari e occhiali di protezione!
Llevar protección de ojos y oídos.
Utilize protecção para os olhos e para os ouvidos!
Anvend øjen- og høreværn!



Achtung, Gefahr! Hände und Füße von Öffnungen fernhalten, während die Maschine in Betrieb ist.
Danger! Keep hands and feet out of openings while machine is running.
Attention – danger ! Tenez mains et pieds éloignés des ouvertures pendant le fonctionnement de l'appareil.
Let op! Gevaar! Houdt handen en voeten weg bij de openingen als de machine loopt.
Observera! Håll inga kroppsdelar (händer, fötter) vid öppningarna under användning.
Attenzione, pericolo! Quando l'attrezzo è in funzione, tenere sempre mani e piedi a distanza di sicurezza dalla tramoggia e dallo scarico.
¡Peligro! Mantener manos y pies fuera de las aberturas cuando la máquina esté funcionando.
Perigo! Mantenha as mãos e pés longe das aberturas enquanto a máquina estiver a trabalhar.
Advarsel, fare ! Hænder og føder skal holdes borte fra åbninger under drift af maskinen.



Achtung, Gefahr!
 Umlaufende Schneidwerkzeuge!
Warning! Rotating tools!
Attention ! Danger !
Système de coupe à rotation.
Let op! Gevaar!
Roterende snij-inrichting!
Observera! Kvarnen innehåller en roterande vass klinga!
Attenzione! Pericolo! Lame in rotazione!
¡Atención! ¡Peligro! Cuchillas rotativas.
Atenção! Lâminas rotativas.
Advarsel, fare ! Roterende skæreværktøj!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
 Keep bystanders away!
Maintenez toute personne hors de la zone de travail !
Zorg ervoor dat derden buiten de gevarenezone blijven!
Se till att inga barn eller obehörig befinner sig i riskområdet!
Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!
¡Mantener alejados a terceros del área de trabajo!
Mantenha terceiros fora da área de perigo!
Andre personer må ikke komme ind i farezonen!

GARDENA Biotrituratore S 2000 S / S 2300 SP

1. Dati tecnici

	S 2000 S	S 2300 SP
Lunghezza	530 mm	530 mm
Larghezza	482 mm	482 mm
Altezza	876 mm	876 mm
Peso	23 kg	24 kg
Potenza motore	2000 W	2300 W
Tensione nominale	230 V	230 V
Frequenza	50 Hz	50 Hz
Sicurezza	16 A	16 A
Periodo di lavoro	AB S6 4/6	AB S6 4/6
Giri motore – nominali	2790 g.p.m.	2760 g.p.m.
Giri cilindro di taglio – nominali	40 g.p.m.	40 g.p.m.
Ø max del ramo verde	40 mm	45 mm
Ø max del ramo secco	30 mm	30 mm
Condizioni di lavoro:		
Emissione sonora L _{pA} ¹⁾	82 dB(A)	82 dB(A)
Livello rumorosità L _{WA} ¹⁾	95 dB(A)	95 dB(A)

1) Metodo conforme a RAL UZ 54

2. Avvertenze

Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con l'attrezzo, il suo uso corretto e le norme di sicurezza.



Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare il biotrituratore.

Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

3. Uso corretto

Il biotrituratore GARDENA è concepito per frantumare gli scarti legnosi prodotti in giardini e spazi privati. Non è pertanto previsto il suo impiego in impianti pubblici,

parchi, campi sportivi, strade o in agricoltura e silvicoltura.

Per un utilizzo corretto dell'attrezzo, seguire le istruzioni del fabbricante e in particolare le norme operative e manutentive.



Attenzione! Il biotrituratore non deve mai essere utilizzato per impieghi diversi da quello indicato. In particolare non va usato per frantumare zolle di terra o parti metalliche. Pericolo di lesioni!

4. Montaggio

4.1 Contenuto della confezione

La confezione comprende:

- Biotrituratore
- Telaio
- 2 ruote
- Elementi di fissaggio e chiave inglese da 10/13 mm (in sacchetto)

- Istruzioni per l'uso

4.2 Parti funzionali

- ① Ruote
- ② Telaio
- ③ Biotrituratore
- ④ Asse delle ruote
- ⑤ Viti (4,2 x 19 mm) con coprimozzo

- ⑥ Tramoggia di carico
- ⑦ Bulloni di fissaggio al telaio
- ⑧ Supporti preforati
- ⑨ Rondelle / Dadi a testa esagonale
- ⑩ Presa per l'alimentazione elettrica

- ⑪ Manopola di commutazione marcia
- ⑫ Interruttore
- ⑬ Manopola di regolazione controlama
- ⑭ Controdado
- ⑮ Controlama
- ⑯ Pulsante salvamotore
- ⑰ Cilindro di taglio

4.3 Montaggio delle ruote (fig. B)

Per il montaggio delle ruote ① sul telaio ②, procedere come segue:

1. Inserire la ruota ① sull'asse (4) del telaio.

- Nota bene:** accertarsi di averla posizionata nel senso corretto – vedi fig. B.
2. Infilare la vite ⑤ nel coprimozzo, inserirla sull'asse e serrarla.
 3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota.

A questo punto è possibile procedere al montaggio del biotrituratore sul telaio.

4.4 Montaggio del biotrituratore sul telaio (fig. C)

Per il montaggio del biotrituratore ③ sul telaio ②, procedere come segue:

1. Posizionare il biotrituratore ③ sul telaio ② come da fig. C accertandosi che i due supporti preforati poggino perfettamente.
2. Inserire i bulloni ⑦ nei fori ⑧ dei supporti e fissarli sulla parte inferiore del telaio con le rondelle e i dadi ⑨.

5. Messa in uso

5.1 Posizionamento

Collocare l'attrezzo su terreno piano.

Non posizionare il biotrituratore su ghiaia o su pavimentazione: pericolo di lesioni!

Ad attrezzo spento, non inserire materiale da tritare.

5.2 Collegamento elettrico

Collegare il biotrituratore alla rete elettrica tramite una prolunga da inserirsi nell'apposita presa ⑩.



Attenzione!

Utilizzare esclusivamente prolunghie omologate – consultare un elettricista di fiducia. I connettori devono essere in gomma o rivestiti in gomma conformemente alla normativa DIN VDE 0620.

Non far passare mai la prolunga sopra la tramoggia o sotto lo scarico del biotrituratore. Pericolo di lesioni personali e/o di danneggiamento dell'attrezzo!

Non far passare mai la prolunga attraverso porte o finestre aperte che, richiudendosi, potrebbero danneggiarla!

Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo!

5.3 Avviamento (fig. D/E)

Nota bene! Prima di utilizzare il biotrituratore, leggere attentamente le istruzioni e attenersi alle norme di sicurezza.

Il motore deve essere avviato solo dopo aver montato il biotrituratore come da istruzioni. La tramoggia deve essere vuota.

Quando l'attrezzo è in funzione, tenersi sempre a distanza di sicurezza dalla tramoggia e dallo scarico.

Per avviare il biotrituratore, procedere come segue:

1. Girare la manopola ⑪ sulla posizione ↓ (fig. D 1) (marcia avanti = trascinamento automatico del ramo).
 2. Premere il tasto verde sull'interruttore ⑫. Il cilindro di taglio comincia a ruotare.
 3. Inserire nella tramoggia ⑥ i rami da tritare (per il diametro massimo consentito, vedi § 1 "Dati tecnici").
- Nota bene:** Una volta inserito nella tramoggia, il ramo viene catturato dall'apparato di taglio e avanza automaticamente (fig. E) senza bisogno di essere spinto.



Durante il lavoro indossare sempre guanti e occhiali di protezione.

5.4 Sblocco del ramo

Se si carica eccessivamente il biotrituratore o si inserisce un ramo troppo grosso, il cilindro di taglio si può bloccare.

In tal caso, procedere come segue:

1. Girare la manopola ⑪ sulla posizione ↑ (fig. D 2) (marcia indietro = sblocco del ramo). Il biotrituratore si spegne.
2. Attendere che il cilindro di taglio si arresti completamente. Quindi riavviare l'attrezzo premendo il tasto verde sull'interruttore ⑫. Il cilindro di taglio girerà in senso antiorario sbloccando il ramo e spingendolo verso l'alto.

Se, nonostante l'operazione sopra descritta, il ramo non si libera (blocco totale), è necessario modificare la distanza della controlama ⑮ (fig. C 1).

A tal fine, procedere come segue:

1. Spegner l'attrezzo premendo il pulsante rosso sull'interruttore ⑫.
2. Staccare la spina e attendere l'arresto del cilindro di taglio.
3. Allentare il controdado ⑭ e ruotare la manopola di regolazione ⑬ di un paio di giri in senso antiorario in modo da aumentare la distanza fra la controlama e il cilindro di taglio.

- Girare la manopola ⑪ sulla posizione ↑ (fig. D 2) (marcia indietro).
- Inserire la spina nella presa e riavviare l'attrezzo premendo il tasto verde sull'interruttore ⑫. Il cilindro di taglio girerà in senso antiorario sbloccando il ramo. Se questo è sufficientemente lungo e sporge dalla tramoggia, estrarlo dall'alto. Altrimenti, girare la manopola ⑪ sulla posizione ↓ (fig. D 1) (marcia avanti) in modo che il ramo ripassi attraverso il cilindro di taglio e fuoriesca dallo scarico.

Una volta sbloccato il cilindro di taglio, proseguire il lavoro con la manopola ⑪ sulla posizione ↓ (fig. D 1) (marcia avanti). Qualora si sia modificata la distanza della controlama ⑮,

regolarla opportunamente (vedi § 7.2).

5.5 Inversione di marcia

Se il senso di marcia dell'apparato di taglio si inverte da solo (ad es. per un blocco improvviso) e il ramo viene respinto verso l'alto, procedere come segue:

- Spegnere l'attrezzo premendo il pulsante rosso sull'interruttore ⑫.
- Attendere l'arresto completo del cilindro di taglio e quindi riavviare il biotrituratore pigiando il pulsante verde sull'interruttore ⑫.

5.6 Salvamotore (fig. D)

Il biotrituratore GARDENA è provvisto di una speciale protezione contro i sovraccarichi.

Quando il cilindro di taglio si blocca, quindi, il salvamotore interviene dopo qualche secondo spegnendo l'attrezzo automaticamente.

Per riavviare il biotrituratore, procedere come segue:

- Dopo l'arresto automatico, lasciar raffreddare il motore per circa 5 minuti.
- Trascorso questo lasso di tempo, premere il pulsante ⑩. Riavviare quindi l'attrezzo pigiando il tasto verde sull'interruttore ⑫.

5.7 Arresto

Per spegnere l'attrezzo, premere il pulsante rosso sull'interruttore ⑫.

Attenzione! Il cilindro di taglio ruota ancora per alcuni istanti. Pericolo di lesioni!

che vanno messi direttamente nella compostiera, senza essere sottoposti a trattamenti di sorta. Ne risulterebbe altrimenti una massa compatta, marcescente e maleodorante, impermeabile all'aria e quindi inadatta al corretto processo di decomposizione.

Lo scarico dell'attrezzo dev'essere sempre libero. Si raccomanda pertanto di controllare che il mucchio di materiale tritato non diventi troppo alto e di svuotare in tempo debito l'eventuale contenitore di raccolta (sacco, cassetta, cesto, ecc.) posto sotto lo scarico.

la spina della corrente. Indossare sempre dei guanti di protezione.

Il biotrituratore non richiede interventi particolari di manutenzione. Se lo si utilizza in modo corretto e conforme alle istruzioni, è sufficiente effettuare un controllo

regolare (l'attrezzo deve risultare integro, le viti devono essere ben serrate) e sostituire tempestivamente le parti eventualmente logorate o danneggiate: si preveniranno così incidenti e anomalie di funzionamento.

Prima di ogni impiego, accertarsi che dadi, viti e bulloni siano sempre ben serrati e che l'attrezzo sia in perfette condizioni. Per ragioni di sicurezza, le parti logorate o danneggiate devono essere sostituite da un Centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato.

7.2 Regolazione della controlama (fig. C 1)

Il biotrituratore esce dalla fabbrica con l'apparato di taglio impostato in modo ottimale. Con l'uso prolungato, però, può rendersi necessaria la regolazione della controlama ⑮. In caso, procedere come segue:

- A motore acceso** (tasto verde sull'interruttore ⑫ premuto/manopola ⑪ sulla posizione ↓ – marcia avanti), allentare il controdado ⑭ usando la chiave inglese in dotazione (10/13 mm).
- Impugnare la manopola di regolazione ⑬ della controlama e ruotarla lentamente in senso orario finché non si avverta un leggero rumore e non si noti della limatura di alluminio fuoriuscire dallo scarico. **Attenzione!** Non effettuare mai la regolazione della controlama con la marcia indietro inserita (manopola ⑪ sulla posizione ↑).
- Serrare infine il controdado ⑭. A questo punto il biotrituratore tornerà a lavorare in modo ottimale.

Nota bene: Se la manopola di regolazione ⑬ è già contro la battuta (e non si può quindi ruotarla ulteriormente verso destra) è necessario sostituire la controlama. Rivolgersi a un Centro assistenza GARDENA.

7.3 Pulizia

⚠ Prima di effettuare qualunque intervento di pulizia, spegnere il motore, attendere che il cilindro di taglio sia completamente fermo e staccare la spina della corrente. Indossare sempre dei guanti di protezione.

Per ragioni di sicurezza e incolumità personale non lavare mai l'attrezzo con acqua corrente o con un getto d'acqua, tanto meno se sotto pressione.

Terminato il lavoro, pulire il biotrituratore utilizzando uno straccio o una spazzola con setole morbide. **Indossare guanti di protezione. Pericolo di lesioni!**

7.4 Ricovero

Tenere il biotrituratore in luogo asciutto e riparato.

6. Modalità funzionali / Condizioni operative

6.1 Norme di sicurezza

⚠ Prima di avviare il motore, montare il biotrituratore come indicato nelle presenti istruzioni. Se si deve interrompere il lavoro, spegnere l'attrezzo e staccare la spina.

⚠ Prima di spostare l'attrezzo, spegnere il motore, staccare la spina e attendere l'arresto completo del cilindro di taglio.

⚠ Durante il lavoro indossare sempre guanti e occhiali di protezione.

⚠ Durante il lavoro, non protendersi mai sulla tramoggia.

6.2 Avvertenze particolari

Il biotrituratore GARDENA va impiegato per frantumare residui vegetali legnosi duri e secchi originati dalla potatura di cespugli, arbusti e alberi. Materiali freschi o umidi vanno inseriti solo in piccoli quantitativi, alternandoli sempre a quelli legnosi secchi.

Il biotrituratore **non va usato** per materiali molli e succosi (ad es. frutta o residui vegetali bagnati)

o da personale specializzato autorizzato.

⚠ Prima di effettuare qualunque intervento di manutenzione o di pulizia, spegnere il motore, attendere che il cilindro di taglio sia completamente fermo e staccare

8. Norme d'uso e di sicurezza

⚠ Verifica funzionale

Prima di ogni impiego, effettuare sempre un controllo dell'attrezzo. Non adoperare il biotrituratore se si riscontra che i dispositivi di sicurezza e/o l'apparato di taglio sono danneggiati o logorati. Non rimuovere o disattivare mai i dispositivi di sicurezza.

⚠ Responsabilità dell'utente

L'uso improprio dell'attrezzo può risultare seriamente pericoloso!

Ricordarsi che la responsabilità per le condizioni operative fa capo direttamente a chi utilizza il prodotto.

Fare sempre attenzione allo spazio circostante la zona di

lavoro per recepire eventuali pericoli che potrebbero passare inosservati a causa del rumore prodotto dall'attrezzo in funzione.

Nell'usare il biotrituratore, attenersi scrupolosamente alle istruzioni, impiegandolo solo per gli scopi e con le modalità indicate.

Controllare che nei pressi non ci siano altre persone (soprattutto bambini) o animali.

Non indossare indumenti ampi, bigiotteria o quant'altro potrebbe impigliarsi. Calzare scarpe chiuse e che non scivolino. Portare calzoni lunghi, indossare guanti, occhiali e protezioni per le orecchie.

Attenzione! Quando si spegne l'attrezzo, il cilindro di taglio

gira ancora alcuni istanti per inerzia. Pericolo di lesioni!

Tenere il cavo di alimentazione sempre lontano dalla tramoggia e dallo scarico dell'attrezzo.

Rimuovere eventuali particelle di sporco dalla griglia di aerazione del motore per evitare danneggiamenti all'attrezzo e rischi d'incendio.

Non posizionare mai il biotrituratore su superfici precarie o in pendenza.

Non inserire mai nell'attrezzo sassi, terra, vetro, tessuti, plastica o parti metalliche: questi materiali potrebbero danneggiare l'apparato di taglio e provocare lesioni personali.

Ad attrezzo funzionante, tenere le mani lontano dallo scarico e dalla tramoggia. Pericolo di lesioni!

In caso si avvertissero rumori insoliti o si riscontrasse la presenza di corpi estranei nel cilindro di taglio, spegnere immediatamente il biotrituratore e attendere l'arresto completo del cilindro. Rimuovere l'eventuale ostacolo e controllare che l'attrezzo non abbia subito danni. In caso, provvedere alla sua riparazione.

 Interruzione del lavoro

Non lasciare mai l'attrezzo incustodito sul luogo di utilizzo. Se si deve interrompere il lavoro, spegnere il biotrituratore e riporlo in un posto sicuro.

Se ci si deve spostare da una zona di lavoro ad un'altra, spegnere l'attrezzo, staccare la spina della corrente e attendere

l'arresto completo del cilindro di taglio.

 Condizioni ambientali

Non lavorare sotto la pioggia e in ambiente umido o bagnato.

Non adoperare il biotrituratore intorno a stagni o piscine.

Evitare di usare l'attrezzo negli orari in cui i vicini potrebbero riposare!

 Sicurezza elettrica

Il biotrituratore deve essere utilizzato solo se il cavo di alimentazione è in buone condizioni. Qualora, durante il lavoro, lo si danneggi o lo si tagli, staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente.

Verificare sempre che il cavo non presenti segni di danneggiamento o di usura.

Il connettore per un'eventuale prolunga deve essere a prova d'acqua, in gomma o rivestito in tale materiale conformemente alla DIN VDE 0620. Utilizzare solo cavi di alimentazione sicuri ed affidabili; per eventuali consigli, rivolgersi al proprio elettricista di fiducia.

Per gli attrezzi da impiegarsi all'aperto in più posti, è consigliabile collegarsi ad un interruttore automatico con dispersione nominale ≤ 30 mA.

In Svizzera tale avvertenza è norma obbligatoria.

9. Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
Il motore non parte.	La manopola di commutazione ① è sulla posizione 0.	Ruotare la manopola sulla posizione prescelta: ↓ marcia avanti – il materiale viene trascinato automaticamente verso il basso per essere triturato ↑ marcia indietro (da usare in caso di blocco) – il materiale viene risospinto verso l'alto.
Il motore si ferma.	Il salvamotore è intervenuto in seguito a un sovraccarico o al blocco del cilindro di taglio.	Lasciar raffreddare il motore per circa 5 minuti. Quindi riavviare il biotrituratore.
Il ramo non viene trascinato automaticamente verso il basso.	La direzione di marcia non è corretta.	Girare la manopola di commutazione sulla posizione ↓ (marcia avanti).
	Il contenitore per la raccolta del materiale triturato è pieno e ostruisce lo scarico.	Svuotare il contenitore di raccolta.
	La direzione di marcia si è invertita automaticamente a causa di un blocco.	Procedere come indicato al § 5.5.
	Il cilindro si è ostruito per un eccessivo inserimento di materiale umido.	Introdurre materiale legnoso secco per rimuovere l'ostruzione (vedi § 6.2).

Anomalia	Possibile causa	Intervento
Gli scarti legnosi non vengono triturati.	La controlama ⑤ non è regolata correttamente.	Modificare la distanza della controlama (vedi § 7.2).
L'attrezzo produce forti rumori.	Verificare che non ci siano viti allentate.	Serrare bene le viti. Far controllare l'attrezzo da un Centro assistenza GARDENA.
In caso di guasto o di anomalia nel funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia S.r.l., Via Donizetti 22, 20020 Lainate, tel. 02/93570285 oppure direttamente al Centro Assistenza Tecnica al numero verde 800-012024.	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione vigente in materia, non si risponde di danni causati dai nostri prodotti se originati da riparazioni non eseguite correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale	GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un Centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti complementari ed accessori.

Dichiarazione di conformità

La sottoscritta

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto.

Qualunque modifica apportata senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

Descrizione del prodotto:
Biotrituratore

Tipi:
S 2000 S / S 2300 SP

Art.:
3980 / 3982

Direttive UE:
Direttiva relativa alle macchine CE/98/37
Compatibilità elettromagnetica CE/89/336
Normativa sulla bassa tensione CE/73/23
Direttiva CE/93/68
Direttiva CE/2000/14

NE armonizzate:
NE 292-1
NE 292-2
NE 60335-1

Livello rumorosità:
testato / garantito
S 2000 S 95 / 96 dB (A)
S 2300 SP 95 / 97 dB (A)

Anno di rilascio della certificazione CE:
1998

Ulm, 09.11.2001



Thomas Heini
Direzione tecnica

S

Garanti

GARDENA lämnar den enligt Europeisk lag gällande garantin för denna produkt. Garantin gäller från inköpsdatum. Denna garanti täcker alla allvar-liga defekter på maskinen som kan bevisas vara materiella fel eller tillverkningsfel. Under garantitiden repareras eller utbytes enheten utan kostnad under följande förutsättningar:

- Enheten måste ha skötts och använts i enlighet med bruksanvisningen.
- Varken köparen eller en icke auktoriserad tredje part får ha försökt reparera enheten.
- Knivsystemet och skärplattan (slitagedelar) undantages från denna garanti.

Denna tillverkargaranti påverkar inte köparens existerande garanti krav på återförsäljaren.

Vid garanti ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

I

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza

GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Il cilindro di taglio e la controlama, in quanto parti soggette a usura, non rientrano nella garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/ rivenditore.

In caso di reclamo, spedire il prodotto a un Centro Assistenza GARDENA allegando lo scontrino fiscale e una breve descrizione del difetto riscontrato.

E

Garantía

GARDENA concede para este producto la garantía legal (a partir de la fecha de compra). Esta garantía incluye todos los defectos esenciales basándose en defectos materiales o de fabricación y garantiza el envío de otro aparato en perfectas condiciones o la reparación sin cargo y cuando se cumplan los siguientes requisitos:

- El aparato ha sido utilizado según las instrucciones del presente manual y no ha sido reparado ni por el comprador ni por terceros.
- El mecanismo de cuchillas y la placa de corte son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante es independiente a la que pueda haber entre el distribuidor/comerciante.

En caso de reclamación, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

P

Garantia

A GARDENA oferece a garantia legal (a partir da data da compra), para este produto. Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- O mecanismo de lâminas e a placa de corte sendo peças de desgaste não estão coberta(o)s pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de reclamação deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

DK

Garanti

GARDENA følger købelovens garantiperiode (fra købsdato) for dette produkt. Garantien dækker alle væsentlige defekter på apparatet, som kan bevises at stamme fra defekt materiel eller produktionsfejl. Hvis reparationen dækkes af garantien vil vi vælge enten at udskifte apparatet eller at reparere indsendt apparat uden beregning, under forudsætning af at følgende er overholdt:

- Apparatet er behandlet korrekt og i h.t. informationerne beskrevet i brugsanvisningen.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA NEDERLAND B.V
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

3980-20.960.05/0011
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>

11450